

Fumi Kimura
Interpreter for Japanese and English language pairs
(720) 369-4703
fumi@jpengtrans.com

Summary

Independent translator, transcriber, and interpreter with 14 years of experience. Have deep understanding of cultural differences. Expert at supporting cultural gaps and eliminating language barriers. Skilled at retaining original context / meaning and interpreting them naturally and fluently into Japanese or vice versa. Friendly, supportive, detail-oriented, highly motivated, and organized.

Strengths

Accurate, Fluent, On-time, Excellent Writing skills, Comprehension skills, Professional, Cultural knowledge, and Detail-oriented.

Experience

Behavioral Health (February 2024)

Consecutive interpreting of conversation between a doctor and a patient's parent in the field of developmental disabilities like autism as well as other behavioral health impairments.

Employee Engagement Seminar (May 2023)

Consecutive interpreting of Employee Engagement Seminar with around 50 audiences held by Creo Consulting, LLC

ASICS Launch Event (June 2023)

Simultaneous and consecutive interpreting of meetings, demos, interview videos, announcements, and interviews at parties during ASICS Launch Event for their latest running shoes (ASICS GEL-Kayano 30) held at St Julien Hotel & Spa in Boulder, Colorado.

Elementary Schools

Consecutive and simultaneous interpreting of various meetings and events such as The Committee on Preschool Special Education Annual Review meeting, Back to school meetings, Parent meetings, etc.

Jeenie Online Video Interpreting

Simultaneous and consecutive interpreting of conversation between doctor and patient during patient visits.

[Individual client] Denver, CO, USA

July 2013-Present: Interpreting for a client living in the US who has a property in Japan. Interpreting all communication between her, her family in Japan, her friends, and all people who are associated with the property in-person or electronically. Translated the lease agreement, all documents required by local government, tax return, and contracts etc. Assisted her with an escort interpreting and provided simultaneous interpreting service at meetings with realtors during her visits in Japan.

[In-house temporal contract interpreter] Tokyo, Japan (Abbot Japan Co., Ltd., Taiho pharmaceutical medical firm., St. Jude medical Co., Ltd., Peugeot Citroen Japon)

2010-2011: Provided bilingual Japanese - English interpreting visitors and expatriates.
Provided interpreting for non-Japanese speakers in monthly meetings.

Translation (2010 – Present) (English to Japanese and Japanese to English)

Medical: Protocol, Investigator's Brochure, Informed Consent Form, Survey, Patient Information Sheet, and etc.

Social Science: Breaking News, International affairs, Politics, Government, Cultures, and etc

General: Japanese Family Registry (Koseki), Letters, Email correspondences, Websites, Hotel and Tourism, Survey, IT, Instruction Manual, Apparel, Books, Advertisement, Marketing, and etc.

Transcription (2016 – Present) (Japanese to English, English to Japanese, Japanese to Japanese)

Healthcare market research interviews with physicians, nurses, and patients.

Temporal In-house translator and interpreter (July 2010-May 2012)

Mitsubishi Electric & Electronics USA Inc. LA CA USA (September 2005- March 2009, Full time employee)

Sakuma International Co., Ltd., Tokyo Japan (Toyota car distributor) (April 2003 - April 2004, Full time)

Business intern at Bueno of California USA (April 2002 – March 2003, Internship)

Interpreting Training

Received 10 hours of interpreter training in Jeenie, on-demand language assistance 24/7.
Completed HIPPA Compliance for Remote Interpreters.

Education

- 1999-2003 B.A in Western Studies / British and American Studies, University of Musashi, Tokyo Japan
- July 2010-August 2011 MediPharma Language Ltd. (Studied medical translations (EN-JP) for clinical research protocols and informed consent forms)
- July 2009-July 2010 Member of TRANNET

Other Certificate: TOEIC 955